

# Europeiska unionens officiella tidning

C 89



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiosjätte årgången

27 mars 2013

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II *Meddelanden*

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Europeiska kommissionen**

2013/C 89/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6643 – Uniq/Dekra/Dekra-Expert) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 89/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin) <sup>(1)</sup> .....	1

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Europeiska kommissionen**

2013/C 89/03	Eurons växelkurs .....	2
2013/C 89/04	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 28 november 2012 om ett utkast till beslut avseende ärende COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Föredragande medlemsstat: Nederländerna .....	3

SV

Pris:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2013/C 89/05	Förhørsombudets slutrapport – COMP/39.230 – Réel/Alcan .....	4
2013/C 89/06	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 20 december 2012 i ett förfarande enligt artiklarna 101 och 102 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet (Ärende COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan) [delgivet med nr C(2012) 9439] <sup>(1)</sup> .....	5

#### UPPLYSNINGAR OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

##### **Eftas övervakningsmyndighet**

2013/C 89/07	Synpunkter från Eftastaternas företrädare och Eftas övervakningsmyndighet framlagda vid mötet i Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor av den 28 november 2012 om ett preliminärt utkast till kommissionens beslut ärende COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Föredragande medlemsstat: Nederländerna .....	7
--------------	--	---

#### V Yttranden

#### FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

##### **Europeiska kommissionen**

2013/C 89/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	8
--------------	---	---

#### ÖVRIGA AKTER

##### **Europeiska kommissionen**

2013/C 89/09	Meddelande till Ansar Eddine som genom kommissionens förordning (EU) nr 290/2013 lagts till i de förteckningar som avses i artiklarna 2, 3 och 7 i rådets förordning (EG) nr 881/2002 om införande av vissa särskilda restriktiva åtgärder mot vissa med nätverket al-Qaida associerade personer och enheter	10
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6643 – Uniq/Dekra/Dekra-Expert)****(Text av betydelse för EES)**

(2013/C 89/01)

Kommissionen beslutade den 20 mars 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på tyska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6643. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin)****(Text av betydelse för EES)**

(2013/C 89/02)

Kommissionen beslutade den 20 mars 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6829. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

26 mars 2013

(2013/C 89/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2861	AUD	australisk dollar	1,2263
JPY	japansk yen	121,25	CAD	kanadensisk dollar	1,3103
DKK	dansk krona	7,4527	HKD	Hongkongdollar	9,9800
GBP	pund sterling	0,84900	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5385
SEK	svensk krona	8,3561	SGD	singaporiensk dollar	1,5968
CHF	schweizisk franc	1,2209	KRW	sydkoreansk won	1 424,66
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,9128
NOK	norsk krona	7,4975	CNY	kinesisk yuan renminbi	7,9899
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,5945
CZK	tjeckisk koruna	25,806	IDR	indonesisk rupiah	12 521,64
HUF	ungersk forint	304,50	MYR	malaysisk ringgit	3,9820
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	52,788
LVL	lettisk lats	0,7016	RUB	rysk rubel	39,7355
PLN	polsk zloty	4,1775	THB	thailändsk baht	37,684
RON	rumänsk leu	4,4170	BRL	brasiliansk real	2,5894
TRY	turkisk lira	2,3386	MXN	mexikansk peso	15,8408
			INR	indisk rupie	70,0060

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 28 november 2012 om ett utkast till beslut avseende ärende COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan**

**Föredragande medlemsstat: Nederländerna**

(2013/C 89/04)

1. Rådgivande kommittén delar de farhågor beträffande konkurrensen som kommissionen gett uttryck för i sitt utkast till beslut.
  2. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att beteendet kan påverka handeln mellan medlemsstater.
  3. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att det ändrade förslag till åtaganden som lagts fram av Rio Tinto Alcan undanröjer de farhågor beträffande konkurrensen som kommissionen gett uttryck för.
  4. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att de åtaganden som gjorts är tillräckliga.
  5. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen avseende giltighetstiden för åtagandena.
  6. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att åtagandena i alla delar bör vara bindande.
  7. Rådgivande kommittén instämmer i att det med hänsyn till dessa åtaganden och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9.2 i förordning (EG) nr 1/2003 inte längre föreligger några skäl för kommissionen att ingripa mot Rio Tinto Alcan när det gäller de farhågor beträffande konkurrensen som identifierats i utkastet till beslut.
  8. Kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
  9. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

**Förhørsombudets slutrapport <sup>(1)</sup>****COMP/39.230 – Réel/Alcan**

(2013/C 89/05)

- (1) Förfarandet gäller avtalsmässig koppling av aluminiumsmältningsteknik till hanteringsutrustning för aluminiumsmältverk.
- (2) Ärendet hänför sig till ett klagomål från 2005 som lämnades av Group Réel, en fransk-tysk tillverkare av specialkranar för aluminiumsmältverk. Efter en utredning antog kommissionen ett meddelande om invändningar där den ansåg att Alcan <sup>(2)</sup> sedan den 1 januari 1990 hade brutit mot artikel 82 i fördraget <sup>(3)</sup> och artikel 54 i EES-avtalet. Ett muntligt hörande hölls 2008. Därefter gjorde kommissionen ytterligare en utredning och tog fram ett kompletterande meddelande om invändningar.
- (3) Den 11 juli 2012 godkände kommissionen en preliminär bedömning enligt artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003 <sup>(4)</sup> avseende de överträdelse som den internationella aluminiumproducenten Rio Tinto Alcan skulle gjort sig skyldig till (nedan kallad *Alcan*).
- (4) Enligt den preliminära bedömningen kunde en överträdelse föreligga av artiklarna 101 och 102 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet. Denna avser Alcans praxis att koppla avtal om licensiering av sin aluminiumsmältningsteknik till köp av en typ av en specialtillverkad kran som används på aluminiumsmältverk och levereras av Alcans dotterbolag ECL. Kranen kallas "pot tending assemblies" (nedan kallad *PTA*). Enligt den preliminära bedömningen har Alcan en dominerande ställning på den relevanta marknaden för licensgivning av aluminiumsmältningsteknik. I den preliminära bedömningen uttrycktes det betänkligheter om att Alcans avtalspraxis kunde ha negativ inverkan på innovation och priser bidra till en konkurrenshämmande avskärmning av den relevanta *PTA*-marknaden.
- (5) Som svar på kommissionens uttryckta betänkligheter gjorde Alcan åtaganden <sup>(5)</sup>. Den 10 augusti 2012 offentliggjorde kommissionen i enlighet med artikel 27.4 i förordning (EG) nr 1/2003 ett tillkännagivande i *Europeiska unionens officiella tidning*, med en sammanfattning av ärendet, åtagandena samt en uppmaning till berörda tredje parter att inkomma med synpunkter på förslaget <sup>(6)</sup>. Marknadstestet visade att förslaget till åtaganden skulle kunna åtgärda kommissionens betänkligheter om konkurrens, samtidigt som ett antal frågor restes. Den november 2012 kom Alcan med en ändring av åtagandena som åtgärdade dessa frågor.
- (6) I sitt beslut enligt artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003 gör kommissionen företagens åtaganden bindande och drar slutsatsen att det genom de gjorda åtagandena inte längre finns skäl att vidta åtgärder, varför förfarandet i ärendet bör avslutas.
- (7) Jag har inte mottagit någon begäran eller något klagomål från parterna i förfarandena i detta ärende <sup>(7)</sup>. Mot denna bakgrund anser jag att alla parter effektivt kunnat utöva sina processuella rättigheter.

Bryssel den 29 november 2012.

Michael ALBERS

<sup>(1)</sup> I enlighet med artiklarna 16 och 17 i Europeiska kommissionens ordförandes beslut 2011/695/EU av den 13 oktober 2011 om förhørsombudets funktion och kompetensområde i vissa konkurrensförfaranden (EUT L 275, 20.10.2011, s. 29).

<sup>(2)</sup> Alcan Inc., Alcan France SAS, Aluminium Pechiney SAS och Electrification Charpente Leverage SASU (nedan kallat *ECL*).

<sup>(3)</sup> Nuvarande artikel 102 i EUF-fördraget.

<sup>(4)</sup> Rådets förordning (EG) nr 1/2003 av den 16 december 2002 om tillämpning av konkurrensreglerna i artiklarna 81 och 82 i fördraget (EGT L 1, 4.1.2003, s. 1).

<sup>(5)</sup> Alcans åtaganden finns tillgängliga på följande webbplats: [http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec\\_docs/39230/39230\\_1873\\_5.pdf](http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39230/39230_1873_5.pdf)

<sup>(6)</sup> Tillkännagivande enligt artikel 27.4 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 i ärende COMP/39.230 – Réel/Alcan (delgivet med nr C(2012) 5758) (EUT C 240, 10.8.2012, s. 23).

<sup>(7)</sup> I enlighet med artikel 15.1 i beslut 2011/695/EU får parter i förfarandena som erbjuder åtaganden enligt artikel 9 i förordning (EG) nr 1/2003 vända sig till förhørsombudet i vilket skede som helst under förfarandet för att säkerställa att de effektivt kan utöva sina processuella rättigheter.

**Sammanfattning av kommissionens beslut**

av den 20 december 2012

i ett förfarande enligt artiklarna 101 och 102 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet

(Ärende COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan)

[delgivet med nr C(2012) 9439]

(Endast den engelska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 89/06)

Den 20 december 2012 antog kommissionen ett beslut om ett förfarande enligt artiklarna 101 och 102 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet. I enlighet med artikel 30 i rådets förordning (EG) nr 1/2003<sup>(1)</sup> offentliggör kommissionen härmed nedan namnen på parterna och huvuddragen i beslutet, inbegripet ålagda påföljder, med beaktande av företagens berättigade intresse av att deras affärshemligheter skyddas. En icke-konfidentiell version av beslutet finns tillgänglig på GD Konkurrens webbplats på följande adress:

[http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case\\_details.cfm?proc\\_code=1\\_39230](http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39230)

**1. INLEDNING**

(1) Beslutet enligt artikel 9 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 riktar sig till Rio Tinto Plc (nedan kallat *Rio Tinto*), Rio Tinto International Holdings Limited, Rio Tinto Alcan Inc, Rio Tinto France SAS, Aluminium Pechiney SAS (nedan kallat *AP*) och Electrification Charpente Levage SASU (nedan kallat *ECL*) (hela gruppen nedan kallad *Rio Tinto Alcan*). Beslutet gör Rio Tinto Alcans åtaganden bindande för att lösa de konkurrensproblem som framkommit i kommissionens utredning om marknaderna för aluminiumsmältningsteknik och "pot tending assemblies" (nedan kallade *PTA-kranar*).

**2. ÄRENDEBESKRIVNING****2.1 Preliminära konkurrensfarhågor**

(2) PTA-kranar är en typ av specialtillverkad kran som används på aluminiumsmältverk där primäraluminium produceras. AP är ett dotterbolag till Rio Tinto Alcan som kopplar avtal om licensgivning av sin ledande aluminiumsmältningsteknik till köp av hanteringsutrustning (särskilt PTA-kranar) från sitt dotterbolag ECL. Kommissionen befarade att företaget därigenom kan ha brutit mot EU:s antitrustregler som förbjuder konkurrensbegränsande affärsmetoder och missbruk av dominerande ställning på marknaden.

(3) Den 20 februari 2008 inledde kommissionen ett förfarande för att anta ett beslut enligt kapitel III i förordning (EG) nr 1/2003. Dess invändningar delgavs Rio Tinto Alcan Inc, Rio Tinto France SAS, AP och ECL.

(4) Efter ytterligare en undersökning godkände kommissionen den 11 juli 2012 en preliminär bedömning enligt artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003, där dess betänkligheter om konkurrensen anges. Betänkligheterna gäller om avtal som kopplar licensgivning av aluminiumsmältningsteknik till köp av PTA-kranar är förenliga med artiklarna 101 och 102 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (nedan kallat *EUF-fördraget*) och artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet.

(5) I sin preliminära bedömning ansåg kommissionen att Rio Tinto Alcan har en dominerande ställning på den kopplande produktens marknad (dvs. licensgivning av aluminiumsmältningsteknik). Vidare ansåg kommissionen att den produkten och den kopplade produkten (dvs. PTA-kranar) är olika produkter och att företagets praxis sannolikt kan marginalisera och även tränga ut Réel från marknaden. Réel är den klagande och Rio Tinto Alcans hittills enda reella konkurrent på PTA-marknaden. Dessutom drog kommissionen preliminärt slutsatsen att Rio Tinto Alcans kopplingsförbehåll direkt och väsentligt begränsat kundens val av PTA-leverantörer. Detta torde ha negativ inverkan på innovation och eventuellt även priser, både på PTA-marknaden och marknaden för smältningsteknik. Detta skulle innebära att Rio Tinto Alcan bidrar till en konkurrenshämmande avskärmning av PTA-marknaden, i strid med artiklarna 101 och 102 i EUF-fördraget samt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet.

**2.2 Åtagandena**

(6) Som svar på kommissionens farhågor uttryckta i den preliminära bedömningen, lämnade Rio Tinto Alcan in åtaganden till kommissionen den 3 augusti 2012. Den 10 augusti 2012 offentliggjorde kommissionen ett tillkännagivande i *Europeiska unionens officiella tidning* i enlighet med

<sup>(1)</sup> EGT L 1, 4.1.2003, s. 1.

artikel 27.4 i förordning (EG) nr 1/2003. Den sammanfattade här ärendet och åtagandena samt uppmanade berörda tredje parter att inkomma med synpunkter på åtagandena senast en månad efter offentliggörandet.

- (7) Kommissionen delgav Rio Tinto Alcan de synpunkter som inkom från berörda tredje parter. Den 9 november 2012 lämnade Rio Tinto Alcan in ett ändrat åtagandeförslag som berörde flera frågor som tredje part tagit upp.
- (8) Den 28 november 2012 avgav rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor ett positivt yttrande. Den 29 november 2012 kom kommissionens förhørsombud med sin slutrapport.
- (9) Den 20 december 2012 gjorde kommissionen Rio Tinto Alcans ändrade åtaganden bindande genom ett beslut enligt artikel 9 i förordning (EG) nr 1/2003. Alcan åtar sig att under fem år avlägsna kopplingsförbehållen i sina framtida tekniköverföringsavtal<sup>(1)</sup> och att införa en objektiv och icke-diskriminerande förkvalificeringsprocess när det

gäller PTA-leverantörer. Rio Tinto Alcans licenstagare kommer sedan att kunna välja bland de PTA-leverantörer som Rio Tinto Alcan ska rekommendera, inklusive nödvändiga tekniska specifikationer för tryggande av att deras PTA-kranar fungerar i smältverk med AP-teknik. En oberoende expert kommer att övervaka att åtagandena fullgörs.

- (10) Kommissionen anser att åtagandena inte är oproportionerliga och är tillräckliga och nödvändiga för att lösa de konkurrensproblem som konstaterats i den preliminära bedömningen.

### 3. SLUTSATSER

- (11) Mot bakgrund av de ändrade åtaganden som gjorts anser kommissionen att det inte längre finns skäl att vidta åtgärder, dock utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9.2 i förordning (EG) nr 1/2003. Därför bör förfarandet i detta ärende avslutas. Åtagandena ska vara bindande till den 20 januari 2018.

---

<sup>(1)</sup> Detsamma gäller för framtida utvidgningar av befintliga smältverk, särskilt PTA-anbud i samband med ombyggnad eller modernisering av befintliga smältverk eller smältverksbehållare.



## UPPLYSNINGAR OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

## EFTAS ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

**Synpunkter från Eftastaternas företrädare och Eftas övervakningsmyndighet framlagda vid mötet i Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor av den 28 november 2012 om ett preliminärt utkast till kommissionens beslut ärende COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan**

**Föredragande medlemsstat: Nederländerna**

(2013/C 89/07)

1. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet delar de farhågor beträffande konkurrensen som kommissionen gett uttryck för i sitt utkast till beslut.
2. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet instämmer med kommissionen i att beteendet kan påverka handeln mellan medlemsstater.
3. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet är överens om att det ändrade förslag till åtagande som lagts fram av Rio Tinto Alcan undanröjer de farhågor som kommissionen gett uttryck för.
4. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet instämmer med kommissionen i att de åtaganden som har gjorts är tillräckliga.
5. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet instämmer med kommissionen avseende giltighetstiden för åtagandena.
6. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet instämmer med kommissionen i att åtagandena i alla delar bör vara bindande.
7. Företrädarna för Eftastaterna och Eftas övervakningsmyndighet instämmer i att det med hänsyn till dessa åtaganden och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9.2 i förordning (EG) nr 1/2003 inte längre föreligger några skäl för kommissionen att ingripa mot Rio Tinto Alcan när det gäller de farhågor beträffande konkurrensen som identifierats i utkastet till beslut.
8. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
9. Företrädarna för Efta-staterna och Eftas övervakningsmyndighet rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

*Eftas övervakningsmyndighet*

Sigrid SURLIEN

NORGE

Birgitte BREVIK

---

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 89/08)

1. Kommissionen mottog den 19 mars 2013 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Carl Zeiss AG (Tyskland), ett helägt dotterbolag till Carl-Zeiss-Stiftung, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar fullständig kontroll över företaget Carl Zeiss Vision Holding GmbH (Tyskland) genom förvärv av aktier. Före den föreslagna koncentrationen hade Carl Zeiss AG redan gemensam kontroll över Carl Zeiss Vision tillsammans med EQT III Fund.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Carl-Zeiss-Stiftung: Har kontrollerande aktieinnehav i Carl Zeiss AG och Schott AG. Carl Zeiss AG är verksam inom den optiska och optoelektroniska industrin och erbjuder produkter och tjänster för medicinteknik, till halvledar-, bil- och maskinindustrin samt för optiska konsumentvaror. Schott AG utvecklar och tillverkar specialmaterial, komponenter och system för hushållsapparater, läkemedel, solenergi, elektronik, optik och bilar,

— Carl Zeiss Vision Holding GmbH: Företagen inom koncernen utvecklar och distribuerar ett brett utbud av oftalmologiska linser, produktionssystem för kontaktlinstillverkarproduktion, system för oftalmologisk diagnostik samt synhjälpmedel.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning<sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Meddelande till Ansar Eddine som genom kommissionens förordning (EU) nr 290/2013 lagts till i de förteckningar som avses i artiklarna 2, 3 och 7 i rådets förordning (EG) nr 881/2002 om införande av vissa särskilda restriktiva åtgärder mot vissa med nätverket al-Qaida associerade personer och enheter**

(2013/C 89/09)

1. Genom gemensam ståndpunkt 2002/402/Gusp <sup>(1)</sup> uppmanas unionen att frysa tillgångar (även kallade *penningmedel*) och ekonomiska resurser som tillhör medlemmar av al-Qaida-organisationen samt andra personer, grupper, företag och enheter som är associerade med dem, enligt den förteckning som upprättats i enlighet med FN:s säkerhetsråds resolutioner 1267(1999) och 1333(2000) och som ska uppdateras regelbundet av den FN-kommitté som inrättats genom säkerhetsrådets resolution 1267(1999).

Den förteckning som upprättats av FN-kommittén omfattar

- al-Qaida,
- fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som är associerade med al-Qaida,
- juridiska personer, enheter och organ som ägs eller kontrolleras av, eller som på annat sätt stöder, någon av dessa associerade personer, enheter, organ och grupper.

Sådana handlingar eller sådan verksamhet som anger att en person, en grupp, ett företag eller en enhet är "associerad med" al-Qaida omfattar följande:

- a) Deltagande i finansiering, planering, underlättande, förberedande eller genomförande av handlingar eller verksamhet som företas av, tillsammans med, i namnet av, på vägnar av eller till stöd för al-Qaida alternativt celler, filialer, utbrytargrupper eller avknoppningar till denna organisation.
- b) Tillhandahållande, försäljning eller överförande av vapen och därtill hörande materiel till någon av dessa.
- c) Rekrytering till någon av dessa.
- d) Annat stöd till deras handlingar eller verksamhet.

2. FN-kommittén beslutade den 19 mars 2013 att lägga till Ansar Eddine i förteckningen i fråga. Ansar Eddine får när som helst lämna in en begäran till FN:s ombudsman, tillsammans med styrkande handlingar, om att beslutet att föra upp dem på FN:s förteckning omprövas. En sådan begäran ska ställas till följande adress:

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Tfn +1 2129632671  
Fax +1 2129631300/3778  
E-post: ombudsperson@un.org

<sup>(1)</sup> EGT L 139, 29.5.2002, s. 4.

För ytterligare information, se <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Som en följd av det FN-beslut som avses i punkt 2 har kommissionen antagit förordning (EU) nr 290/2013 <sup>(1)</sup>, som ändrar bilaga I till rådets förordning (EG) nr 881/2002 om införande av vissa särskilda restriktiva åtgärder mot vissa med nätverket al-Qaida associerade personer och enheter <sup>(2)</sup>. Genom ändringen, som görs med stöd av artiklarna 7.1 a och 7a.1 i förordning (EG) nr 881/2002, läggs Ansar Eddine till i förteckningen i bilaga I till förordningen (nedan kallad *bilaga I*).

De personer och enheter som läggs till i bilaga I omfattas av följande åtgärder enligt förordning (EG) nr 881/2002:

1. Frysning av alla tillgångar och ekonomiska resurser som tillhör eller ägs eller innehas av de berörda personerna och enheterna samt förbud (för alla) mot att direkt eller indirekt göra tillgångar och ekonomiska resurser tillgängliga för, eller till förmån för, de berörda personerna och enheterna (artiklarna 2 och 2a <sup>(3)</sup>).

2. Förbud mot att direkt eller indirekt bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra teknisk rådgivning, tekniskt stöd eller teknisk utbildning som rör militär verksamhet till de berörda personerna och enheterna (artikel 3).

4. I artikel 7a i förordning (EG) nr 881/2002 <sup>(4)</sup> föreskrivs ett förfarande för omprövning om någon som uppförts på förteckningen lägger fram synpunkter på skälen till att vederbörande förts upp på förteckningen. De personer och enheter som genom förordning (EU) nr 290/2013 läggs till i bilaga I får begära information från kommissionen om skälen till att de förts upp på förteckningen. En sådan begäran ska ställas till följande adress:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. De berörda personerna och enheterna uppmärksammas också på möjligheten att väcka talan mot förordning (EU) nr 290/2013 vid Europeiska unionens tribunal enligt villkoren i artikel 263 fjärde och sjätte styckena i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

6. De personer och enheter som lagts till i bilaga I uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheterna i medlemsstaten/medlemsstaterna i fråga, enligt förteckningen i bilaga II till förordning (EG) nr 881/2002, med en ansökan om tillstånd att få använda frysta tillgångar och ekonomiska resurser för grundläggande behov eller särskilda betalningar enligt artikel 2a i den förordningen.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 87, 27.3.2013, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT L 139, 29.5.2002, s. 9.

<sup>(3)</sup> Artikel 2a infördes genom rådets förordning (EG) nr 561/2003 (EUT L 82, 29.3.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> Artikel 7a infördes genom rådets förordning (EU) nr 1286/2009 (EUT L 346, 23.12.2009, s. 42).





## PRENUMERATIONSPRISER 2013 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 420 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	910 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

